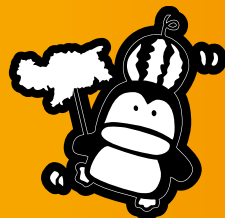


EXHIBITIONS
ART & CULTURE
THEATRE
CINEMA
MUSIC
PARTYZONE
KIDS
SPORT EVENTS
OTHERS
FORMATION

inside



events & culture 052021

**May 2021 | A new page is online:
castles, museums & permanent exhibitions!**



Find out more on inside.bz.it!!



P. 10

ARTE. Cinque mostre nelle case di riposo altoatesine



S. 20

LITERATUR. Sara Pepe's Buch „Lavendelblüten in der Provence“



P. 18

MUSICA. Il nuovo album del bolzanino Gabriele Muscolino

Carambolage 05/2021

kleinkunsttheater | piccolo teatro Silbergasse 19 via Argentieri • Bozen/Bolzano  

NAME: SOPHIE SCHOLL theater



Von/di Rike Reiniger Mit/con KATHARINA GSCHNELL Regie/regia: Stefanie Nagler
Bühne&Kostüme/scenografia&costumi: Sara Burchia Fotos&Video/foto&video: Tiberio Sorvillo

**Aktuelle Infos über Termine & Tickets/
Informazioni aggiornate su date & biglietti:**

www.carambolage.org

Tel. 0471 981790

LET'S PLAY SAFE!



AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE



Città di Bolzano
Stadt Bozen

partner von
Stiftung Südtiroler Sparkasse
Fondazione Cassa di Risparmio

Publicare eventi e manifestazioni su InSide è semplice e gratuito: inseriteli direttamente sul nostro portale!

Volete una maggiore visibilità? Promuovete online i vostri eventi, acquistate i nostri spazi pubblicitari o contattateci per realizzare un articolo pubblicredazionale. Ci aiuterete a informarvi su cultura e divertimento in tutto l'Alto Adige.

Events im InSide zu veröffentlichen ist einfach und kostenlos: Tragt sie einfach in unser Portal ein! Wollt ihr

eine größere Sichtbarkeit? Bewerbt eure Veranstaltungen online oder auf unseren Werbeflächen. So helfe ihr uns dabei, euch weiterhin über Kultur und Unterhaltung in ganz Südtirol zu informieren.

Registratevi nel portale e inserite gratuitamente le vostre manifestazioni entro la chiusura redazionale!

Meldet euch beim Portal an und gebt kostenlos eure Veranstaltungen innerhalb des Redaktionsschlusses ein!

www.inside.bz.it · e-mail: inside@inside.bz.it

Prossima chiusura redazionale [17.05.2021]
Nächster Redaktionsschluss

Le manifestazioni, le date e gli orari sono aggiornati al momento della stampa. La redazione non si assume alcuna responsabilità in merito alla correttezza delle informazioni pubblicate. I diritti d'autore dei testi e delle immagini appartengono ai relativi autori.

Veranstaltungen, Daten und Uhrzeiten sind zum Zeitpunkt des Druckes aktualisiert. Die Redaktion übernimmt keine Gewähr für die Richtigkeit dieser Informationen. Die Urheberrechte der eingetragenen Texte und Bilder gehören den jeweiligen Autoren.

Ringraziamo per il sostegno · Mit freundlicher Unterstützung von:

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE

gefördert von
Stiftung Südtiroler Sparkasse
Fondazione Cassa di Risparmio
sostenuto da

>> Abbonamento annuale / Jahresabo <<

10,00 € > Raika Bz IT87Q 08081 11602 000 312 000 400 - Info: www.inside.bz.it - T. 0471 052121

inside events

04 Mostre · Ausstellungen

06 Calendario eventi · Veranstaltungskalender

inside culture

08 Biblio around the clock - Bibliotheken auf dem Vormarsch

10 L'arte entra in casa: il bello per gli anziani
Artisti nelle case di riposo venostane

12 Cultura ladina: l'impegno di Castlunger, nuovo presidente dell'Istituto Ladino Micurá de Rù

14 Die Theatergemeinschaft Eisacktaler Volkstheater

16 Erlesene Kultur im stilvollen Ambiente
Ein Vierteljahrhundert KulturKontakt Eppan:
höchster Kulturgenuss

18 Il nuovo inizio di Gabriele Muscolino

20 Bücher zählen nicht als Schwäche: Sara Pepe
über ihr Leben und ihre Arbeit als Indie-Autorin

22 Intervista alla talentuosa pittrice Sara Lautizi, in arte Anam

24 Intensive Kraft: Die Welt der Andrea Varesco

26 SoVie: orti antichi, soddisfazioni moderne

28 Fumetti, cibo per l'anima. Ancora oggi - Intervista ad Alessandro Cappato

30 Scripta Manent - Andreas Hofer
"anti-proibizionista"



[19-09-2020 >
05-06-2021]

BOLZANO-BOZEN
Robert Breer -
TIME OUT

curat: Vincenzo de Bellis, Micola Brambilla.

La mostra personale di Robert Breer (Detroit, Michigan, USA, 1926 – Tucson, Arizona, USA, 2011) ne ripercorre i sessant'anni di carriera e riunisce per la prima volta in Italia un'ampia selezione di dipinti, film sperimentali e sculture che l'artista ha realizzato dai primi anni Cinquanta del secolo scorso fino al 2011.

Die erste große Einzelausstellung in Italien von Robert Breer (Detroit, USA, 1926 - Tucson, USA, 2011) zeichnet die rund sechzig Jahre seines künstlerischen Schaffens nach und versammelt zum ersten Mal in Italien eine breite Auswahl von Gemälden, Experimentalfilmen und Skulpturen, die der Künstler von den frühen 1950er Jahren bis zu seinem Todesjahr 2011 geschaffen hat.

Fondazione Antonio Dalle Nogare Stiftung, Via Rafensteiner-Weg 19
Visite su prenotazione · Besuch auf Voranmeldung
[fondazioneantoniodallenogare.com]

[04-12-2020 > 30-07-2021]

SAN CANDIDO-INNICHEN



The Russians |
Oleg Videnin

Mostra fotografica
· Fotoausstellung

Nato nel 1963 a
Bryansk | Russia,

dal 2005 membro di photographer.ru agency, vive a Bryansk.

Geboren 1963 in Bryansk, Russland. Seit 2005 Mitglied von photographer.ru agency. Lebt in Bryansk.

Kunstraum Café Mitterhofer, Via Peter-Paul-Rainer-Str. 4

lun-sab-Mo-Sa: 07:00-20:00

[www.kunstraum-mitterhofer.it]

[12-12-2020 > OPEN END]

BOLZANO-BOZEN



ABEYANCE
& CONCURRENCE
Jessika
Khazrik **nor**

the Society of False Witnesses

Per la sua prima personale in Italia, Jessika Khazrik nor the Society of False Witnesses ha riconfigurato il suo lavoro conferendogli la forma di un'installazione stratificata e controllata a distanza, fruibile esclusivamente dalla strada per ovviare alle attuali restrizioni che impongono la chiusura dello spazio al pubblico. Abeyance & Concurrence (Quiescenza & Concomitanza) è una risposta alla protratta temporalità del presente post-coroniale.

Für ihre erste Einzelausstellung in Italien hat Jessika Khazrik nor the Society of False Witnesses ihre Arbeit umgestaltet und ihr die Form einer vielschichtigen, ferngesteuerten Installation gegeben, die ausschließlich von der Straße aus und damit trotz der aktuellen Schließungsmaßnahmen erfahrbar ist. Abeyance & Concurrence (Schwebe & Gleichzeitigkeit) entstand in Reaktion auf die gedehnte Zeitlichkeit der (post-)kronialen Gegenwart.
ar/ge kunst, Via Museo · Museumstr. 29
[www.argekunst.it · 0471 971601]



[11-03-2021 >

11-06-2021]

LAION-LAJEN
Elfi Gelf -

Tracce di colore
· Farbspuren

Da alcuni anni l'artista si dedica intensamente alla pittura acrilica. Con le opere in esposizione si cimenta con l'astrattismo, già accennato nei suoi paesaggi. Grazie a tonalità e contrasti intensi, l'artista dà vita a un equilibrio tra creatività consapevole e intuitive colate di colore – talvolta lasciate al caso – creando così delicate armonie. Seit einigen Jahren beschäftigt sich die Künstlerin intensiv mit der Acrylmalerei. Mit den ausgestellten Werken wagt sie sich in die Abstraktion vor, was sich schon in ihren Landschaftsbildern angedeutet hat. Die Farbe und die Form sind die essenziellen Ausdrucksträger, aber auch die Textur – erzeugt durch verschiedene Grundierungen, Materialien und Collagen – prägen den starken Charakter ihrer Werke.

Municipio · Rathaus, Via Walther-vonder-Vogelweide-Str. 30/A

Orari d'apertura del municipio · Öffnungszeiten des Rathauses
[kunstminge@gmail.com]

[27-04-2021 > 22-05-2021]

BOLZANO-BOZEN



Così fan tutti.
1974 – 1983

ph: Giusi D'Orsi e Jean-Pierre Maurer - curat: Michele Galluzzo, Stefano Riba

Così fan tutti. 1974 – 1983 è la mostra diffusa che presenta due inedite serie di ritratti, provenienti dagli archivi privati di Giusi D'Orsi e di Jean-Pierre Maurer, realizzate tra gli anni Settanta e Ottanta nell'ambito della celebre campagna pubblicitaria "Bevo Jägermeister perché".

Così fan tutti. 1974 – 1983 ist eine vielschichtige Ausstellung, die zwei unveröffentlichte Porträtserien aus den Privatarchiven von Giusi D'Orsi und Jean-Pierre Maurer präsentiert, die zwischen den 1970er und 1980er Jahren im Rahmen der berühmten Werbekampagne „Bevo Jägermeister perché“ entstanden sind.

Foto Forum, Via Weggenstein-Str. 3F + affissioni nelle vie cittadine · Plakatierung auf den Bozner Strassen

Instagram: @foto_forum

[provincia.bz.it/cultura · 0471 300980]

[27-04-2021 > 07-11-2021]

BOLZANO-BOZEN



Incredible Bugs

Resistono alle radiazioni, hanno una forza incredibile, armi chimiche e strategie di guerra: queste sono solo alcune capacità da supereroi che possiedono gli insetti! Nella mostra, più di 15 modelli di insetti, grandi fino a 3 metri, realizzati dallo scultore scientifico Lorenzo Possenti, ci faranno rimpicciolire ed entrare in un mondo sconosciuto, cogliendo dettagli altrimenti visibili solo sotto una lente di ingrandimento.

Unghiale Kraft, ausgefeilte Strategien, chemische Waffen ... das sind nur einige Beispiele für die beeindruckenden Fähigkeiten von Insekten. Sie sind die Superhelden, die unseren Pla-

neten regieren! Mehr als 15 überdimensionale Insektenmodelle, welche bis zu 3 Meter groß sind, bilden das Herzstück der Ausstellung. Die naturgetreuen Modelle, geschaffen vom Bildhauer Lorenzo Possenti, ermöglichen es, kleinste Details auch ohne Lupe zu entdecken. Museo di Scienze Naturali · Naturmuseum, Via Bottai · Bindergasse 1 [www.natura.museum: 0471 412 964]



[04-05-2021 > 03-07-2021]
BOLZANO-BOZEN
Grafica Internazionale - opere da una collezione · Internazionale

Graphik - Werke aus einer Sammlung

artists: Francis Bacon, Carlo Carrà, Chagall, Christo, Salvador Dalí, Giorgio De Chirico, Otto Dix, Piero Dorazio, Max Ernst, Lucio Fontana, Alberto Giacometti, Renato Guttuso, Hundertwasser, Oskar Kokoschka, Man Ray, Joan Miró, Pablo Picasso, u.a.

Eine Auswahl von grafischen Werken der berühmtesten Namen des internationalen 20. Jahrhunderts.

Gal. Alessandro Casciaro, Via Capuccini · Kapuzinergasse, 26/A · lun-sab-Mo-Sa: 10:00-12:30, 15:00-19:00 [info@alessandrocasciaro.com]



[06-05-2021 > 29-05-2021]
BOLZANO-BOZEN
Dalisi: Forma (Intervallo) Spazio

Doppio Compasso d'oro (1981 e 2014), Riccardo Dalisi è considerato tra i più rilevanti e radicali designer e artisti italiani: negli anni Settanta fonda, insieme a Ettore Sottsass, Alessandro Mendini, Andrea Branzi e altri, l'esperienza della Global Tools, contro-scuola di archi-

tettura e design che riuniva il lavoro di quanti si identificavano con la cosiddetta "architettura radicale" intorno alle riviste Casabella e Spazio e società. Durante tutta la durata dell'evento saranno rigorosamente rispettate le disposizioni vigenti relative al Covid-19. Centro Trevi Kulturzentrum, Via Capuccini · Kapuzinergasse 28 [provincia.bz.it/cultura - 0471 300980]

[23-05-2021 > 30.05.2021]

MERANO-MERAN

Breathe! Project: Elisa Capdevila



Elisa Capdevila (1994) è una pittrice e muralista di Barcellona. Come artista urbana, il suo lavoro è permeato dal grande interesse che Capdevila mostra per i temi umani, come le relazioni personali, l'intimità e la vita di tutti i giorni. Le sue opere possono essere trovate a Barcellona, Valencia, Andalusia, Galizia, Islanda, Belgio, India e Messico.

Elisa Capdevila (1994) ist eine Malerin und Murales-Künstlerin aus Barcelona. Als Urban-Art-Künstlerin interessiert sich Capdevila vor allem für menschliche Themen: zwischenmenschliche Beziehungen, Intimsphäre und Alltag. Piazza S. Vigilio-St. Vigilplatz, facciata · Fassade

[breatheproject.it/ elisa-capdevila]

[28-05-2021 > 22-08-2021]

BOLZANO-BOZEN

Jimmy Robert, Mirror Language



Le opere di Jimmy Robert (Guadalupa, Francia, 1975) sono basate sull'intersezione interdisciplinare tra linguaggio, poesia e arte visiva. Nella sua pratica, Robert utilizza formati come la performance e la danza, aprendosi così a nuove prospettive politicizzate. L'attenzione dell'artista va infatti a chi, nella storia, non ha avuto voce, una voce che egli "restituisce" attraverso atti intimi di cura, gesti astratti e di appropriazione. Per la personale a Museion, ospitata al quarto piano dell'edificio, Robert svilupperà un progetto espositivo site specific. La mostra è la prima retrospettiva in Europa sull'artista e la sua mostra d'esordio in Italia.

Die Arbeiten von Jimmy Robert (Guadeloupe, Frankreich, 1975) sind in den disziplinären Grenzbereichen zwischen Sprache, Poesie und bildender Kunst fest verankert. Jimmy Roberts Arbeitsweise, die auch Performance und Tanz miteinschließt, eröffnet neue politisierte Perspektiven. Seine Aufmerksamkeit gilt der zum Schweigen gebrachten Stimme, die durch Zuwendung, abstrakte Gesten und Aneignung vermittelt wird. Für seine Einzelausstellung im vierten Stock des Museion wird der Künstler ein ortsspezifisches Ausstellungsdisplay entwickeln. Mirror Language ist die erste Ausstellung in Italien und die erste Überblicksschau dieses „mid-career“ Künstlers in Europa. Museion, Piazza Piero Siena-Platz [museion.it - 0471 223413]

Con il credito d'imposta del 50% la pubblicità su InSide ti costa la metà!

Ripartiamo insieme!



Mit dem 50%-Steuerbonus kostet die Werbung auf InSide nur noch die Hälfte!

Zusammen starten wir neu!

info: 345 1270548 · guenther@insidebz.net

AL MOMENTO DI ANDARE IN STAMPA È DA POCO STATA EMANATA L'ORDINANZA DA PARTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE N. 20 DEL 23.04.2021, DI CUI RIPORTIAMO UN ESTRATTO RELATIVO AGLI EVENTI:

32) Sono sospesi tutti gli eventi organizzati, aperti al pubblico, di qualsiasi natura, ivi compresi quelli di carattere culturale, ludico, sportivo e fieristico, svolti in ogni luogo, sia pubblico che privato, salvo quanto di seguito disposto;

33) gli spettacoli aperti al pubblico in sale teatrali, sale da concerto, sale cinematografiche e in altri luoghi accessibili al pubblico, anche all'aperto, sono svolti esclusivamente con preassegnazione di posti a sedere preassegnati. Viene assicurato il rispetto delle linee guida vigenti e della distanza interpersonale di almeno un metro, sia per gli spettatori non conviventi che per il personale. La capienza consentita non può essere superiore al 50% di quella massima autorizzata. [...]

36) sono aperti al pubblico i musei e gli altri istituti e luoghi della cultura, ivi compresi biblioteche, archivi, centri giovanili nonché centri e agenzie di formazione permanente.

37) laddove le attività [...] siano svolte all'interno, l'accesso alle strutture è condizionato alla presentazione di una **certificazione verde**.

SPERIAMO QUINDI CHE IL CALENDARIO DI EVENTI POSSA ARRICCHIRSI NEL CORSO DEL MESE: SEGUITECI SU INSIDE.BZ.IT E SULLA PAGINA FB INSIDE.BZ PER AGGIORNAMENTI!

AM 23.04.2021 WURDE DIE VERORDNUNG DES LANDESHAUPTMANNES NR. 20 ERLASSEN. HIER FINDET IHR DIE WICHTIGSTEN PUNKTEN ÜBER EVENTS:

32) Ausgesetzt sind alle organisierten öffentlich zugänglichen Veranstaltungen jedweder Art, einschließlich Kulturveranstaltungen, Veranstaltungen mit Freizeit-, Sport- oder Messecharakter, unabhängig davon, ob sie an öffentlichen oder an privaten Orten stattfinden, vorbehaltlich der folgenden Bestimmungen.


33) Öffentlich zugängliche Aufführungen in Theatern, Konzertsälen, Kinos und an anderen öffentlich zugänglichen Orten, auch im Freien, werden ausschließlich mittels Zuweisung von vorgemerkten Sitzplätzen durchgeführt. Es wird die Einhaltung der geltenden Richtlinien und des Personenabstandes von mindestens einem Meter gewährleistet. Zugelassen ist eine Besetzung von nicht mehr als 50% der genehmigten Höchstkapazität; [...]

36) Museen und andere kulturelle Einrichtungen und Orte, einschließlich Bibliotheken, Archive, Einrichtungen der Jugendarbeit sowie Bildungshäuser und Weiterbildungseinrichtungen, sind für das Publikum zugänglich.

37) Dort wo die Tätigkeiten [...] in Innenräumen durchgeführt werden, setzt der Zugang zur Einrichtung das Vorweisen einer **grünen Bescheinigung**.

WIR HOFFEN DAHER, DASS DER VERANSTALTUNGSKALENDER IM LAUFE DES MONATS BEREICHERT WIRD: FOLGT UNS AUF INSIDE.BZ.IT UND AUF DER FB-SEITE INSIDE.BZ FÜR UPDATES!

[OGNI SABATO · JEDEN SAMSTAG]

 [10:00] BOLZANO

Storie di Covid [fino al 22.05]

Un'attività creativo/teatrale che vuole andare un po' oltre. La restituzione sarà caratterizzata da piccole piece itineranti, in cui i ragazzi presenteranno il proprio lavoro in varie piazze e rioni popolari della città. Per ragazze/i dai 10 ai 15 anni.
cortile Vintola18, Via Vintola 18
[info@centrogiovanivintola.it · 0471 978418]



[GIOVEDÌ 06.05 DONNERSTAG]

 [18:30] BOLZANO · BOZEN

Dalisi: Forma (Intervallo) Spazio - Opening

Centro Trevi Kulturzentrum, Via Cappuccini · Kapuzinergasse 28 [provincia.bz.it/cultura · 0471 300980]


[DAL-VON 07.05 AL-BIS 08.05]

  [09:00-22:00] VIRTUAL

Art May Sound Web

Il primo festival di fumetto e musica online: ArtWebSound!
[facebook.com/artmaysound · cooltourbz]


[VENERDÌ 07.05 FREITAG]

 [15:00] BOZEN

Rhetorik-Training für Ihren erfolgreichen Auftritt


Sie lernen, Ihre Rede klar zu strukturieren. Sie entdecken, wie Sie Ihr Publikum neugierig machen, unterhalten und am Ende begeistern. (+21.05)
[info@telos-training.com · 0471301577]

[SABATO 08.05 SAMSTAG]

 [09:00] VAHRN

Mit Klangschalen entspannen und selbst anwenden lernen (+09.05)

In diesem Seminar lernen Sie besondere Techniken, mit denen Sie die Klangschalen wohltuend einsetzen können.
Zentrum Manipura [www.anklang.it · 339 4662753]


 [09:00-12:00] BOLZANO · BOZEN

La Festa degli ingombranti · Sperrmüllfest

Il modo più semplice per liberarsi di cose usate ma in buono stato. Durante la manifestazione ognuno può portare o prendere in modo gratuito gli oggetti che gli interessano. Wer gebrauchte, aber gut erhaltene Gegenstände loswerden will, kann diese zu den Sperrmüllfesten bringen. Bei diesen

Festen kann jeder Sachen auch gratis mitnehmen.
Piazza M. Casagrande-Platz
[reinhold.burchia@comune.bolzano.it · 0471 997438]

DOMENICA 09.05 SONNTAG


 [20:00] BOZEN

Eine Produktion der Carambolage: Name: Sophie Scholl
von Rike Reiniger · Mit Katharina Gschnell

Regie: Stefanie Nagler · Fotos und Video: Tiberio Sorvillo
Rike Reiniger, der Autorin des Stücks, gelingt eine kluge und sehr lebendige Verknüpfung aus geschichtlichen Einschüben der Widerstandskämpferin und der zwiespältigen Situation der Studentin während des Gerichtstermins. Es geht um Zivilcourage, das eigene Gewissen und die Frage: Wie hätte ich mich verhalten?

Kleinkunsttheater Carambolage, Silbergasse
[info@carambolage.org · carambolage.org · 0471 981790]

LUNEDÌ 10.05 MONTAG


 [17:30] BOZEN

Abenkurs und Ausbildung Klangmassage mit Zertifikat

Für privaten Gebrauch und für alle die neben- oder hauptberuflich Klangschalen professionell einsetzen wollen!
(+12., 17. und 19.05)

[info@anklang.it · www.anklang.it · 339 4662753]

MARTEDÌ 11.05 DIENSTAG


 [17:30] BOLZANO

Corso e formazione serale Massaggio Campane Tibetane

Con i suoni armonici delle campane tibetane è possibile raggiungere un rilassamento profondo e percepire serenità, calma interiore e sciogliere blocchi di vario genere.
(+13, 18 e 20.05)

Viale Duca d'Aosta [www.anklang.it · 339 4662753]


GIOVEDÌ 13.05 DONNERSTAG

 [20:00] BOZEN

Name: Sophie Scholl (siehe 09.05)

Kleinkunsttheater Carambolage, Silbergasse
[info@carambolage.org · carambolage.org · 0471 981790]


VENERDÌ 14.05 FREITAG

 [18:00] BOZEN

Name: Sophie Scholl (siehe 09.05)

Kleinkunsttheater Carambolage, Silbergasse
[info@carambolage.org · carambolage.org · 0471 981790]


SABATO 15.05 SAMSTAG

 [20:00] BOZEN

Name: Sophie Scholl (siehe 09.05)

Kleinkunsttheater Carambolage, Silbergasse
[info@carambolage.org · carambolage.org · 0471 981790]


[MERCOLEDÌ 19.05 MITTWOCH]

 [20:00] BOZEN

Name: Sophie Scholl (siehe 09.05)

Carambolage, Silbergasse [carambolage.org · 0471 981790]


[GIOVEDÌ 20.05 DONNERSTAG]

 [18:00] BOZEN

Name: Sophie Scholl (siehe 09.05)

Carambolage, Silbergasse [info@carambolage.org]


[VENERDÌ 21.05 FREITAG]

 [20:00] BOZEN

Name: Sophie Scholl (siehe 09.05)

Carambolage, Silbergasse [carambolage.org · 0471 981790]


[SABATO 22.05 SAMSTAG]

 [20:00] BOZEN

Name: Sophie Scholl (siehe 09.05)

Carambolage, Silbergasse [info@carambolage.org]

[VENERDÌ 28.05 FREITAG]

 [15:00-20:00] BOZEN

Blitztraining Verkauf (+ 04.06)

Leitung: Dr. Elmar Teutsch, Wirtschaftspsychologe, Unternehmens-Coach, langjähriger Verkaufstrainer.

[info@telos-training.com · 0471301577]

 [15:00] BOZEN

KüchenKids. Ab in die Zauberküche

Gemeinsam mit der Expertin werden die Leckerschmecker von morgen in die Kräuterwelt eintauchen. Mit Hildegard Kreiter, Kräutereexpertin und Buchautorin.

Gustelner [info@gustelner.it · 0471 317777]

[SABATO 29.05 SAMSTAG]

 [10:00] PARCINES · PARTSCHINS

Olls hondgmocht

Mercatino di artigianato e prelibatezze.

Kunst, Handwerk und Genuss im Garten.

Residenza · Anstz Gaudententurm [info@partschins.com]

[LUNEDÌ 31.05 MONTAG]

 [20:30] BRESSANONE · BRIXEN

Manu Delago (A) - ReCycling Tour 2021

Manu Delago: *handpans* - Alois Eberl: *trombone & accordion*
Tobias Steinberger: *percussions* - Lukas Froschauer & Simon Schindler: *creative technical crew*

2021 wird Manu Delago einen ganzen Monat lang durch Österreich, Deutschland und Südtirol touren und dabei möglichst ökologisch nachhaltig arbeiten.

Anreiterkeller, Via Alta Angelo Custode · Obere Schutzengelgasse 3A [info@dekadenz.it · dekadenz.it · 0472 836393]

Erste Frage für Johannes Andresen: Wie hat sich die Rolle der Bibliotheken im letzten Jahr verändert?

Interessanterweise hat der erste Lockdown, in dem ja die Bibliotheken vollständig geschlossen waren, und die im Lockdown stattgefundenen Diskussion, ob „Buch und Information“ zu den essentiellen Dienstleistungen gehören oder nicht, aus meiner Sicht das Bild der Bibliotheken gestärkt. Bibliotheken waren danach ab Mai zumindest rudimentär durchgehend geöffnet, um die Bürger mit Medien und Informationen zu versorgen. Allerdings konnten sie ihre Rolle als Treffpunkt, Austausch- und Kommunikationsort im letzten Lockdown und auch derzeit überhaupt nicht wahrnehmen.

Hat Ihrer Meinung nach in den Köpfen der Nutzerinnen und Nutzer ein Umdenken stattgefunden?

Ich denke schon. Wir sind im ersten Lockdown mit Anfragen um Benutzerausweise überrannt worden, weil viele die digitalen Bibliotheksangebote (Biblio24) nutzen wollten. Die Online-Bibliothek „Biblio24“ hat im letzten Jahr ihre Benutzer- und Ausleihzahlen mehr als verdoppelt. Und auch andere Plattformen wie „Tessmann digital“ haben starke Zuwächse zu verzeichnen. Ich denke, die Veränderung bei den Nutzern liegt in der Selbstverständlichkeit, wie digitale Angebote, sowohl bibliothekarische, Schulungs- oder Veranstaltungsformate inzwischen angenommen werden.

Wie haltet ihr den Kontakt zu eurer „Kundschaft“ aufrecht?

Das ist in diesen Zeiten nicht einfach. Natürlich haben wir noch die Kontakte am Ausleihschalter, die telefonische Info-Hotline, unseren Veranstaltungs-Newsletter. Aber dennoch ist etwas weggebrochen und wir haben auch viele Benutzer erst einmal verloren, weil viele Dienstleistungen (Zeitungs- und Zeitschriftenbereich, Lesesaal, Veranstaltungen) nicht angeboten werden konnten. Umgekehrt haben wir auch Benutzer durch neu aufgebaute Formate gewonnen. Schulen aus ganz Südtirol buchen inzwischen „Information-Literacy-

Biblio around

Bibliotheken auf

Für viele waren Bücher, ob nun gedruckt oder digital, in den letzten Jahren nicht nur Lesestoff zur Verfügung, wie Valentin Andresen, Johannes Andresen (Landesbibliothek Dr. F. Tessmann) im Interview, sondern ein Beitrag, der in Krisenzeiten mehr denn je von wichtiger Bedeutung war.



ph: ASP

Workshops“, die online stattfinden, viele schauen sich die Videos mit literarischen Lesungen und Gesprächen, Vorträgen, Buchvorstellungen und Buchrezensionen auf unserem YouTube-Kanal an, die wir in einem neu gebauten Video-Lab, unserem „Fritz-Cube“, professionell aufzeichnen können – übrigens ein Technik-Raum, den wir auch Kultureinrichtungen und Schulen zur Verfügung stellen.

Wie beeinflusst die Pandemie die Planung zukünftiger Projekte?

Nach dem Aufwachen aus der ersten Schockstarre haben wir wieder Mut gefasst und haben nach Möglichkeiten gesucht, den digitalen Weg konsequenter als bisher zu beschreiten. Ressourcen wurden umgeschichtet, wir haben uns selbst Kenntnisse angeeignet und denken viele unserer Aktivitäten zumindest parallel in einer digitalen Variante an. Das betrifft vor allem Schulungen und Veranstaltungen, aber auch den Ausbau der Bereitstellung digitaler bibliothekarischer Ressourcen.

and the clock

dem Vormarsch

*den letzten Monaten Embleme der Resilienz. Bibliotheken
ia Trevisan (Biblioteca Provinciale Claudia Augusta) und
wissen. Sie leisten einen wichtigen kulturellen und sozialen
deutung ist.*



Il significato delle biblioteche per Valeria Trevisan?

Le biblioteche sono una piattaforma in continua evoluzione e, secondo me, sono tra le istituzioni più vicine ai cambiamenti culturali. Offrono tutte le informazioni per stare al passo col progresso e sono un servizio pubblico aperto a chiunque, senza limiti di età, sesso o religione. Credo molto nel ruolo delle biblioteche intese come volano sociale in grado di offrire gli strumenti necessari per sviluppare una propria opinione, un proprio percorso formativo, mantenere vivo l'interesse e l'attenzione per il mondo che ci circonda e in cui viviamo, e per riuscire ad affrontare il mondo con curiosità, indipendenza e dignità.

Gli utenti apprezzano il digitale?

Quando siamo stati chiusi ci è spesso capitato di fare dei tutorial telefonici per spiegare alle persone l'utilizzo della piattaforma digitale. Per molti è stata una piccola rivoluzione personale. I prestiti di e-book hanno avu-

to una crescita esponenziale del 108%. Siamo qui per dare una mano anche in ambito tecnologico, perché si tratta sempre di strumenti che aiutano ad affrontare i cambiamenti culturali.

Quali sono i temi del momento?

Da parte degli utenti c'è un maggiore interesse nei confronti dell'ambiente, della cultura e della società. Noi come biblioteca stiamo iniziando a cavalcare il messaggio dell'Agenda 2030 della convenzione ONU del 2015, quando 193 paesi si sono impegnati a raggiungere 17 obiettivi in grado di garantire uno sviluppo sostenibile del pianeta. Purtroppo l'iniziativa è poco nota, ma senza la partecipazione delle persone non può funzionare. Così abbiamo deciso di inviare ogni due settimane una newsletter dedicata ad ognuno di questi 17 obiettivi.

Le iniziative per ora restano online?

Al momento sì. Ogni settimana usciamo con una videoconferenza dedicata a un libro. Abbiamo poi una collaborazione con Rai Alto Adige per parlare della narrativa locale in lingua italiana. Soprattutto la memorialistica è un modo interessante per raccontare l'Alto Adige. Quando presentiamo i libri in presenza è sempre un'esperienza molto forte, perché le persone fanno domande e raccontano il proprio vissuto. Ma il digitale ha permesso di aumentare il numero di persone che ci seguono. Non si torna indietro, andiamo avanti.

Questi servizi vanno ben oltre il classico prestito...

La cultura messa a disposizione da una biblioteca è vastissima. Siamo in grado di trovare quasi tutto, facendo arrivare libri o scansioni praticamente da ovunque. Anche quando una persona non sa cosa stia cercando noi possiamo aiutarla, indirizzarla, sostenerla per capire ciò che le serve. Dal punto di vista istituzionale in Italia è ancora molto forte la spettacolarizzazione della cultura, mentre bisogna sostenere soprattutto gli aspetti basilici: offrire strumenti, dare informazioni – ciò che fanno le biblioteche.

[Adina Guarnieri]

L'arte entra in casa: il bello per gli anziani

In questo periodo sciagurato, tra i beni più rari e desiderati c'è senz'altro la possibilità di guardare lontano: nel tempo, nello spazio, alla ricerca di nuove speranze e ispirazioni. L'arte, che per sua natura ci permette di "guardare oltre", ora come non mai può esercitare il suo potere salvifico.

In questo segno, grazie all'iniziativa *L'arte entra in casa* ideata e coordinata da Iris Cagalli e Martina Oberprantacher, l'una direttrice della residenza per anziani Annenbergheim di Laces e l'altra di Kunst Meran Merano Arte, in cinque case di riposo della Val Venosta saranno esposte fino all'11 giugno alcune opere di noti artisti altoatesini. Parliamo dell'iniziativa con **Iris Cagalli**.

Le case di riposo non sono contesti usuali per mostre d'arte. Come definirebbe le strutture che ospitano *L'arte entra in casa*?

Le case di riposo sono delle aziende, per quanto possono essere di proprietà pubblica. La nostra *mission* consiste nel curare e assistere le persone anziane che vivono nelle nostre strutture, con particolare attenzione al benessere fisico ed emotivo. A noi direttrici e direttori spetta il compito di creare una cornice in cui si realizzi la collaborazione tra il personale di tutti i reparti e con gli ospiti. La "armonia dei colori", ovvero tra le parti, è un "gioco" che ci vede tutti coinvolti e responsabili.

Quello degli ospiti, mi pare di capire, non è dunque un ruolo passivo.

Le donne e gli uomini ospitati nella nostra struttura partecipano ad un progetto che ha come obiettivo centrale la vita autonoma e vede il loro coinvolgimento in tante questioni che riguardano la casa. Così

è stato anche per *Kunst kommt Heim*. Per farle alcuni minimi esempi, i tessuti che arredano la nostra Stube, il colore delle pareti delle camere e la fantasia della biancheria da letto sono stati scelti da loro.

Com'è nata la collaborazione con Kunst Meran Merano Arte?

È nata da un confronto con la direttrice Martina Oberprantacher sul fatto che la pandemia abbia privato da un lato gli artisti del loro pubblico e dall'altra gli anziani delle nostre strutture della possibilità di comunicare con facilità con la realtà esterna. Anche se, ci tengo a precisarlo, fatta esclusione per il periodo del primo lockdown e con tutte le cautele necessarie, i nostri ospiti hanno potuto continuare a ricevere visite nell'area esterna della struttura e in una sala adeguatamente attrezzata e continuamente sanificata.

Possiamo dire che le opere esposte siano finestre sul mondo esterno?

Sì. Abbiamo creato un ponte con l'esterno perché le opere portano novità ed ispirazione nella casa. Come succede nella società, c'è chi è interessato e chi invece rimane indifferente, ma il fatto non ci sorprende. Per facilitare il dialogo tra gli artisti e il nostro "pubblico" venostano abbiamo coinvolto artisti della valle, come nel caso di Jörg Hofer e Martin Pohl, ma non solo. Tenendo conto che c'è chi una mostra non l'ha mai vista, possiamo dire che questa situazione ha avuto, sembra assurdo da dire, il merito di dare vita a questo incontro tra anziani e arte.

Quali altre strutture e artisti sono stati coinvolti?

Oltre a Hofer e Pohl, che espongono i loro quadri rispettivamente alla Casa di riposo St. Sisinius di Lasa e in quella di Sluderno, Walter Moroder è presente con una sua scultura all'Annenbergheim di Laces, Mirijam

Heiler con le sue particolari “finestre” è al Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe di Silandro, mentre Maria Walcher espone al Martinsheim di Malles un’opera “ricamata” con una tecnica nota in Alto Adige.

Come sono stati presentati gli artisti?

Attraverso cinque video curati da Hannes Egger di Merano Arte ed Elisa Nicoli, che si è occupata delle riprese e del montaggio. Grazie ad ampie inquadrature e a un ritmo adeguato a sviluppare una narrazione comprensibile anche da chi soffre di demenza, gli artisti si sono presentati, hanno mostrato i loro atelier, illustrato il lavoro, le tecniche e i materiali impiegati. Queste testimonianze hanno incontrato grande favore e curiosità nei nostri ospiti, perché coinvolgenti e dirette.

Con quale disposizione d’animo gli artisti hanno partecipato?

Con grande disponibilità. La particolare situazione ha creato un certo spirito di gruppo e ha dato agli artisti l’occasione per confrontarsi.

Quali sono state le reazioni davanti alle opere?

Come le dicevo, dipendono dall’interesse e dalla sensibilità di ciascuno. Nessuno, però, ha dimostrato indifferenza. In generale, come già è successo per altre iniziative, i nostri ospiti sono orgogliosi che la loro casa di riposo riceva l’attenzione dei media. Una signora, grande appassionata d’arte, è stata molto felice di parlare con Walter Moroder e di offrire la propria testimonianza ad una televisione locale. Un signore, invece, ha fatto presente allo scultore gardenese che per realizzare la scultura sarebbe stato meglio impiegare un’altra qualità di legno, più durevole. In questa occasione Moroder ha detto che di fronte al pubblico l’artista è nudo, dunque pronto a ricevere critiche e apprezzamenti. Noi abbiamo bisogno di bello. Oltre alla libertà di uscire, abbiamo bisogno di liberare la mente, e l’arte in questo senso ci aiuta.

[Mauro Sperandio]



Mirijam Heiler

Martin Pohl, ohne Titel, 100 x 100cm



*Maria Walcher, Transhumanz, 2018
140 x 160cm*

Walter Moroder

Jörg Hofer, Elemente



Über den eigenen Bühnenrand blicken

Die Theatergemeinschaft Eisacktaler Volkstheater

Seit 35 Jahren ist das Eisacktaler Volkstheater eine einzigartige Institution der Südtiroler Kulturszene. Alle zwei Jahre führt die Theatergemeinschaft im Sommer ein Theaterstück auf. Die Beteiligten wirken durch diese Zusammenarbeit an einer großen Produktion mit und bilden sich weiter.

Seit Anfang 2019 begleitet **Ulrich Kofler** (Theatergruppe Raas) als Obmann das Eisacktaler Volkstheater. Im Interview blickt er auf eine ereignisreiche Zeit zurück.

Was ist das Besondere am Eisacktaler Volkstheater?

Volkstheater ist der Name und zugleich Programm: Das Eisacktaler Volkstheater will das Theater für das „Volk“ pflegen und aufzeigen, wie vielfältig es sein kann, ist es doch mindestens die zweitschönste Sache der Welt. Volkstheater kann man nicht hoch genug bewerten. Das Spektrum der aufgeführten Stücke ist sehr umfangreich und reicht von García Lorca über Krane-witter, von Goldoni bis Nestroy.

Heuer vor 35 Jahren wurde das erste Stück im Rahmen des Eisacktaler Volkstheater aufgeführt.

Wie würden Sie die letzten 35 Jahre Entwicklung beschreiben?

Das Konzept vom Eisacktaler Volkstheater ist, dass immer Stücke zur Auswahl stehen, die es allen Beteiligten ermöglichen über den eigenen Bühnenrand hinaus zu sehen. Es waren immer bekannte Regisseur*innen engagiert und es gibt vor der Produktion immer für alle Bereiche eine Schulung.

Wie viele Personen sind an einer Produktion involviert? Wer sind die treibenden Kräfte?

An den Freilichtproduktionen sind 32 Mitgliedsbühnen und im Schnitt 50 Personen beteiligt. Auf der Bühne, aber vor allem auch bei der Technik, bei den



Kostümen, der Maske bis zur Abendkasse. Die Heimatbühne von Feldthurns ist sehr stark vor Ort eingebunden. Der Vorstand besteht aus vier gewählten Mitgliedern, er wird bei jeder Produktion um mehrere Positionen erweitert.

Warum gibt es seit Beginn diesen zwei-Jahres-Rhythmus?

Um den Theaterbühnen im Eisacktal die Möglichkeit zu geben, auch selber mal ein Freilichttheater zu veranstalten.

Wie hat das Eisacktaler Volkstheater sich an die COVID-Pandemie angepasst, welche Krisen-Strategien mussten Sie entwickeln?

Für 2020 wäre ein Freilichttheater im Schlosshof von Feldthurns geplant gewesen. Alles war schon sehr

weit entwickelt, dann kam die Pandemie. Das Stück wurde auf 2022 verschoben, als Alternative wurde im Herbst ein XXL-Theaterworkshop angeboten. Daran haben über 30 begeisterte Spieler*innen teilgenommen. Gott sei Dank gab es vor dieser Situation in den letzten 35 Jahren keine größeren Krisen. Dass es bei jeder großen Produktion mit mehreren Dutzenden Teilnehmer*innen immer zu kleineren „Herausforderungen“ kommt ist ganz natürlich.

Was ist für die kommenden zwei Jahre geplant?

Wir hoffen sehr, dass wir ab Mitte Oktober 2021 wieder ein Theater präsentieren dürfen. Den Aufwand nehmen wir gern auf uns, um einen Beitrag zum kulturellen Leben im Eisacktal zu leisten. Unter Beachtung der derzeit gültigen Regeln haben wir entsprechende Hygienekonzepte ausgearbeitet und eine „Corona-konforme“ Produktion entwickelt, um den Zuschauer*innen und uns wieder ein Live-Erlebnis im Theater ermöglichen zu können. Auf dem Spielplan steht eine anspruchsvolle Komödie nach dem Erfolgsroman und viel beachteten Film mit dem Titel „Zusammen ist man weniger allein“ von Anna Gavalda. Für die Regie konnten wir Konrad Hochgruber gewinnen. Aufführungsort ist das Kulturzentrum Castaneum in Feldthurns. Für 2022 ist dann unser Freilichttheater im Schlosshof von Schloss Velthurns geplant. Wir zeigen „Die höchst beklagenswerte und gänzlich unbekannte Ehe von Romeo und Julia - Ohne Tod kein Happy End“ - eine Komödie von Michael Niavarani. Auch hier wird Konrad Hochgruber Regie führen. Die Aufführungen finden bei jeder Witterung statt, bei Regen wird im Bürgerzentrum Castaneum in Feldthurns gespielt.

Wie schaut es mit dem Nachwuchs aus? Wie stark ist die Jugend interessiert am Eisacktaler Volkstheater?

Wir haben das Glück, dass in fast allen Bühnen im Tal die Jugend stark eingebunden ist. Wir planen aber in

Zukunft uns mit dem Theaterpädagogischen Zentrum (TPZ) in Brixen stärker zu vernetzen. Vielleicht gibt es in Zukunft dann auch eine Junges Eisacktaler Theater im zwei-Jahres-Rhythmus.

[Nadine Mittempergher]

EISACKTALER VOLKSTHEATER

Gründung: 1986

Mitglieder:

32 Bühnen im
Bezirk Eisacktal
des Südtiroler
Theaterverbandes

Obmann:

Ulrich Kofler
(Theatergruppe Raas)

Aufführungsorte:

Unterschiedliche Freilichtbühnen im Eisacktal

Gespielte Stücke (u.a.):

- „Jedermann“ von Hugo Hofmannsthal (1986, Regie: Peter Mittertutzner)
- „Die wundersame Schustersfrau“ von Federico Garcia Lorca (1998, Regie: Edi Braunhofer)
- „Der Lügner“ von Carlo Goldoni (2006, Regie: Georg Kaser)
- „Höllenangst“ von Johann Nestroy (2018, Regie: Leo Ploner)

Geplante Stücke (Regie: Konrad Hochgruber):

- „Zusammen ist man weniger allein“ von Anna Gavalda
 - „Die höchst beklagenswerte und gänzlich unbekannte Ehe von Romeo und Julia - Ohne Tod kein Happy End“ von Michael Niavarani
- Alle Infos auf www.volkstheater.it, Facebook und Instagram

**EISACKTALER
VOLKSTHEATER**
...ein Tal spielt Theater





Inaugurazione di una mostra del 2018 con accompagnamento musicale

Cultura ladina: l'impegno di Castlunger

Intervista al nuovo presidente dell'Istituto Ladino Micurá de Rù

Dovendo citare uno solo dei pregi del nostro territorio, non si potrebbe non fare menzione della diversità che contraddistingue la gente che lo abita.

Crocevia tra nord e sud, terra a cui non sono state risparmiate vicende dolorose, l'Alto Adige è forte, pur se non sempre orgogliosa, delle culture e delle lingue che lo animano. Anche se i gruppi di madrelingua tedesca e italiana sono numericamente i più numerosi, quello ladino non si mostra meno attivo, orgoglioso della propria storia e della propria lingua, desideroso di approfondire e divulgare la propria identità.

In questo senso, dalla sua fondazione nel 1976, l'Istituto Ladino "Micurá de Rù" si erge a riferimento per gli abitanti della "Ladinia altoatesina" e per gli studiosi. Pubblicazioni, conferenze, corsi di lingua e altre attività mantengono e rinnovano un patrimonio originalissimo. A pochi giorni dalla sua elezione alla presidenza dell'Istituto, incontriamo **Elmar Castlunger**.

Com'è nato il suo impegno a difesa e per la diffusione della cultura ladina?

Sono molto legato alla lingua e alla cultura ladina ed ho ereditato questo amore per le nostre radici da mio padre e dalla mia famiglia. Il mio impegno per il mantenimento della nostra identità comincia già a casa, dove parliamo naturalmente ladino, e si estende nel lavoro nelle istituzioni; ho infatti ricoperto per dieci anni il ruolo di assessore alla cultura nel Comune di Badia ed ora ho assunto la presidenza dell'Istituto. Il nostro è il gruppo linguistico più piccolo e, per questo, più vulnerabile: il mio impegno nasce anche da questa considerazione.

Quali sono i "rischi" da cui la vostra cultura si deve guardare?

Essenzialmente rischiamo di essere sovrastati dai gruppi linguistici tedesco e italiano, per il semplice fatto che rispetto a loro siamo nettamente in minoranza numerica. A questo bisogna poi aggiungere la frammentazione del nostro gruppo etnico in più vallate, che si trovano oltretutto in province e regioni diverse: nella provincia di Bolzano e in quella di Trento ma anche in Veneto.



Quando il mondo ladino si ritrova unito?

Alla Festa d'Unité Ladina, che è un'occasione in cui ritrovarsi per discutere delle difficoltà e della ricchezza della nostra gente. In questo senso, come Istituto Ladino Micurà de Rù vogliamo rafforzare la collaborazione a livello istituzionale e di studio con le realtà analoghe delle altre vallate, ovvero l'Istituto Majon di Fascegn, in Val di Fassa, e l'Istitut Cultural Ladin Cesa de Jan a Livinallongo.

Ai nostri tempi la vitalità di una lingua passa anche per media quali la televisione e la radio. Che importanza hanno per voi questi spazi?

Sono fondamentali. L'ultima conquista in questo senso è stato il telegiornale in lingua ladina TraiL, che va in onda su Rai 3 bis alle ore 19.55 e alle 22. Si tratta di un appuntamento di grande importanza, che ci permette di conoscere e vedere cosa è successo nelle valli ladine rafforzando il legame tra la nostra gente. Ci fa piacere che TraiL vada in onda tra il TGR in lingua italiana e la *Tagesschau*, perché questo ci rende visibili e integrati agli altri due gruppi linguistici.

In che modo, invece, i ladini sono stati tutelati?

Sono varie le conquiste ottenute dai ladini negli anni. Quelli residenti in Alto Adige possono godere di un buon rapporto con la Provincia e di numerose forme

di tutela che sono state ottenute grazie all'impegno di vari politici che si sono succeduti nel passato e che ancora oggi sono impegnati in questo senso. Il nostro Istituto ha sicuramente avuto un ruolo importante, che si realizza, oggi come un tempo, con la pubblicazione di libri sulla nostra lingua, cultura e storia, con lo studio e l'archiviazione di vecchi documenti, con l'approfondimento della grammatica e della lessicologia. Siamo impegnati anche in capo artistico, con il teatro, e in molte altre attività che vogliamo continuare a portare avanti con impegno.

Tutte le lingue hanno espressioni proprie e particolarissime che sfuggono a una traduzione perfetta. C'è qualche parola ladina, interessante o curiosa, che può darci il "profumo" della vostra comunità?

Tra le parole curiose citerei la *nida*, che è il siero restante dopo aver trasformato la panna in burr; la *dascia*, che è la frasca d'abete; il *mènacrëp*, ovvero la guida alpina. Quanto alle espressioni, mi viene in mente *ester da lönesc*, che tradotto letteralmente significa "essere di lunedì", ma è inteso come "essere di malumore". E ancora *jí a dljija*, "andare a chiesa", usato per indicare specificamente il partecipare al vespro, alla funzione pomeridiana.

[Mauro Sperandio]

Erlesene Kultur im stilvollen Ambiente

Ein Vierteljahrhundert KulturKontakt Eppan: höchster Kulturgenuss

„Global denken, lokal handeln“ ist nicht nur in Wirtschaftskreisen ein anerkannter Leitspruch. Der Verein KulturKontakt Eppan mit seinem Präsidenten Alois Lageder hat sich ebenso diesem Credo verschrieben.

„Wir führen Menschen unter dem Dach der Kultur zusammen“, prangt einem auf der Homepage des Vereins KulturKontakt Eppan entgegen. Ein hehres Ziel. Winzer Alois Lageder, der dem Verein seit 2018 vorsteht und in Eppan wohnt,

fasst das Anliegen so zusammen: „Da, wo ich wohne, möchte ich mich auch gern für die Gesellschaft und die Kultur engagieren. Darum habe ich zugesagt, als ich darum gebeten wurde, die Präsidentschaft des KulturKontakt zu übernehmen.“

Die Veranstaltungen, sagt Lageder, seien zwar lokal, also auf die Gemeinde Eppan begrenzt, doch habe der Verein den Anspruch, die besten Künstler weltweit nach Eppan zu holen, also global zu agieren. Das ist in der Vergangenheit bereits mehrfach und erfolgreich gelungen. Dabei sieht Lageder im Überetsch einen entscheidenden Standortvorteil: „Es bietet sich im Überetsch die einmalige Gelegenheit, dem Publikum viele tolle Ansitze mit schönen Sälen zu präsentieren. Genau in diesen Sälen ist ja ursprünglich die Kammermusik entstanden. Unsere Künstler kehren gewissermaßen zu den Wurzeln der Kammermusik zurück. Sie wissen das besondere Ambiente in Eppan zu schätzen und kommen gern hierher.“

Bei den Besitzern der ehrwürdigen Ansitze und Burgen rennt man offene Türen ein: „Überraschenderweise



Alois Lageder

ph: KulturKontakt Eppan

gibt es hier ein großes Entgegenkommen“, so Lageder, „sie freuen sich, ihre wunderschönen Räumlichkeiten genützt und aufgewertet zu sehen.“

Internationale Künstler – Südtirol – Junge Talente

Doch nicht nur international gesehen ist das Konzertprogramm des KulturKontakt ein Leckerbissen. Ein weiterer Schwerpunkt des Vereins ist die Förderung der Jugend sowie der einheimischen Musiker. Darum finden sich immer wieder Konzerte mit Südtiroler Ensembles und aufstrebenden, jungen Talenten im Eventkalender, heuer zum Beispiel mit dem Saxophonquartett „SAGS“.

Ein Fixpunkt im jährlichen Programm ist das Gastspiel des Bayerischen Landesjugendorchesters und seiner Dozenten. Anfang August ist die Präsenz der jungen Musiker in St. Michael/Eppan deutlich zu spüren, sie eilen mit ihren Instrumentenkoffern durchs Dorf Richtung Kultursaal, wo geprobt und anschließend konzertiert wird. „Das Jugendorchester habe ich sozusagen von meinen Vorgängern übernommen“, schmunzelt Lageder, „wir freuen uns jedes Jahr über

ihr Kommen und über das ausgezeichnete Niveau dieses Klangkörpers.“ Alois Lageders Vorgänger, das waren der kürzlich verstorbene Heinrich von Mörl und seine Mitstreiter, etwa die ehemalige Direktorin der Musikschule Überetsch, Linde Dietz Lippisch.

25 Jahre KulturKontakt Eppan

Mörl war im Jahre 1996 der Gründungspräsident des KKE – just am vergangenen 2. April wurde der Verein stolze 25 Jahre alt. Mittlerweile zählt er an die 170 Mitglieder. Es gibt zwei Arten von Mitgliedschaften: Mit 30 Euro Beitrag pro Jahr ist man ordentliches Mitglied und erhält Ermäßigungen auf die Konzerttickets.

Mit einem Mindestbeitrag von 100 Euro jährlich erhält man als Fördermitglied zusätzlich zu den Ermäßigungen zwei Freikarten für ein Konzert aus dem Jahresprogramm. Im Hinblick auf die Herausforderungen der Zukunft möchte sich Präsident Alois Lageder auch wieder auf den ursprünglichen Auftrag des Vereins besinnen: „Wir sind ja ein ‚KulturKontakt‘, nicht ein ‚MusikKontakt‘. Das Fernziel besteht sicherlich darin, Künstler verschiedener Branchen hier in Eppan zu vereinen – der darstellenden Kunst, der Poesie, des Tanzes und weiterer.“ Getreu dem Motto: „Wir führen Menschen unter dem Dach der Kultur zusammen“.

[Sibylle Finatzer]



Gidon Kremer

KONZERTPROGRAMM 2021

15. Mai

Zehetmair Quartett: Thomas Zehetmair, Violine; Jakob Jakowicz, Violine; Ruth Killius, Viola; Christian Elliott, Violoncello

12. Juni

Trias Sinestesia: Luca Moranduzzo, Klarinette; Yuri Demetz, Klavier; Greta Franzelin, Saxophon

2. Juli

Ulrike Draesner & Diogenes Quartett: Literatur und Musik; Dr. Michael Eskin, Gespräch mit Ulrike Draesner

28. Juli

Gidon Kremer Trio: Gidon Kremer, Violine; Giedre Dirvanauskaitė, Violoncello; Georgijs Osokins, Klavier

2. und 3. August

Bayerisches Landesjugendorchester
– Dozentenkonzert mit den Solisten des Orchesters des Bayerischen Rundfunks

27. September

Alexei Volodin, Klavier

7. Oktober

London Philharmonic Soloists:
Pieter Schoeman, Violine; David Quiggle, Viola; Kristina Blaumane, Violoncello

2. bis 6. November

Piano Academy Eppan

19. November

SAGS Quartett:
Sonja Wallnöfer, Greta Franzelin, Sonja Oberkofler und Alex Designori

10. Dezember

Bläserquintett der Bayerischen Staatsoper
mit Ewa Kupiec, Klavier

Programm und Locations können durch die Pandemie kurzfristig geändert werden.

Alle Infos dazu und Tickets:

info@kulturkontakt.it

Il nuovo inizio di Gabriele Muscolino

L'album dell'artista bolzanino sarà presentato il 24 giugno a Castel Roncolo

Il nuovo disco l'ha intitolato con il suo nome, Gabriele Muscolino, quasi a comunicarci quanto lo senta aderire a se stesso, forse alludendo a un nuovo inizio. Completamente padrone delle proprie scelte, dopo le lunghe esperienze in gruppo con i Soluna e i Nachtcafé, il cantante, autore, suonatore di bouzouki e produttore musicale bolzanino si è ritirato nella casetta delle api di Costalovara per trarne ispirazione e, con essa, una manciata di canzoni.

Una selezione felice, anche a giudicare dall'interessamento del grandissimo Riccardo Tesi, uno dei re dell'organetto diatonico in Europa, che l'ha voluto pubblicare per la sua casa discografica, la Visage Music di Prato (per acquisti, <https://www.visagemusic.it/prodotto/gabriele-muscolino/>). Il disco che sarà presentato il 24 giugno a Castel Roncolo, si avvale dei contributi di Angelika Pedron (voce), Lorenzo Barzon (violino), Luca Pasqual (violoncello), e in qualche

traccia, ospita le fisarmoniche di Martin Tourish (della band irlandese Altan) e di Matteo Facchin.

Mi sembra che la voce invecchi bene... Hai dovuto cercarla o è una cosa naturale cui non serve nemmeno più stare attenti?

Entrambe le cose. Da una parte c'è il portato dell'età che non mi consente più di arrivare dove riuscivo una volta, ma è anche una scelta stilistica, nel senso che ho rinunciato volutamente ai toni alti perché intendevo fare un disco "da camera" e le tonalità più basse si addicevano meglio allo scopo. Non sono un grande amante delle cose troppo gonfie, mi piace piuttosto togliere, andare verso il basso anziché verso l'alto. Così con la voce che, nel tempo, ho imparato a non sforzare. Questa volta poi l'ho curata, mi sono preso il tempo per registrare le parti vocali che altre volte, tipo in due dischi che pur ritengo riusciti con i Nachtcafé, mi erano parse carenti sul piano dell'espressività, spero di esserci riuscito.



L'immaginario delle storie che narri è un mondo che esiste davvero o che scorgi vedendo attraverso fenomeni che i più non notano, o viceversa peschi dal paradiso degli archetipi in cui sei cresciuto?

Per me è ovvio che tutto quello che uno scrive, pur non direttamente magari, sia autobiografico nel senso che è filtrato dal tuo modo di osservare il mondo che non può essere che il tuo. Magari una riflessione nasce da una storia di fantasia, come la ballata *Gli esploratori* dove quattro di loro fanno il giro del mondo per andare in Catai, in Cina. Dentro ci rifluiscono tante cose personali anche in questi casi. In *Paradiso*, provo invece a immaginarmi quello che rappresenta per me e, penso, per molti altri: un'età dell'oro dell'umanità che tutti vorremmo rivivere, un mondo in armonia con la natura e con gli altri, fatto d'innocenza, una dimensione che la vita ci concede solo a sprazzi. Un mito dei primordi, già trattato molte volte in musica e che davvero mi affascina, cui volevo in origine addirittura intitolare il lavoro.

Musicalmente? Un po' Tom Waits, un po' country...

Waits ha un timbro fantastico, scava molto nella voce, come Johnny Cash nei suoi ultimi lavori. Non è dichiaratamente un *concept album* questo mio ma un po' finisce per esserlo musicalmente, una specie di nuvola di suono, una line-up di bouzouki, violino e violoncello che ammicca molto alla musica americana e anglosassone, è un disco folk che vorrebbe fondere il cantautorato italiano con queste realtà. Sto ascoltando molta musica acustica americana, tipo The Milk Carton Kids che sono mostruosi e mi sembrano i nuovi Simon & Garfunkel...

Prima la tua proposta rappresentava un buon punto di equilibrio tra influenze celtiche e mediterranee: cos'è accaduto?

Giusto, è vero che negli anni scorsi con strumentari diversi, contrabbasso e pianoforte, una duttile fisarmonica, in gruppo abbiamo in effetti evocato anche i suo-



La cover dell'ultimo album di Gabriele Muscolino

ni del Mediterraneo, ma questa volta andiamo in una direzione ben precisa. Forse la suggestione che ho cercato è nata da un massiccio ascolto anche in epoca recente di quel genio di Nick Drake, una capacità unica di creare atmosfere, spesso con chitarra pizzicata e archi, un po' l'assetto che ho cercato anch'io. In un pezzo ho proprio inserito dei passaggi armonici che sono volutamente un omaggio alla sua grandezza.

Pur parlando di un'uscita colta e raffinata, cantautoreale, mi pare di poter dire che non usi fiumi di parole ma hai fatto tua la brevità di versi classica delle canzoni più leggere?

Sì, perché se il rap nasce dal testo e piega poi il ritmo a quell'esigenza, nel mio caso le cose funzionano al contrario: comincio sempre da una melodia e poi va a finire che le parole rimangono schiave di questa, non parto dagli endecasillabi per poi adattare la musica. I versi sono a volte molto brevi, non propriamente tipici, novenari, proprio perché costretti dalla musica che è nata prima. Ho appunti da parte in un quadernetto, osservazioni che ti vengono, note a margine di libri che leggo: vedo poi a quale di queste tematiche accennate corrisponde meglio la musica che mi è venuta in mente...

[Daniele Barina]

Bücher zählen nicht als Schwäche

Sara Pepe über ihr Leben und ihre Arbeit als Indie-Autorin

Sara Pepe alias Nina Pernstich Pedron verfasst Kurzgeschichten und Romane. Bereits während ihrer Schulzeit las und schrieb sie gerne Geschichten und Essays. Vor kurzem erschien ihr neuer Roman „Lavendelblüten in der Provence“: Wie ihre vorhergehenden Bücher erschien er im Selbstverlag.

Worum geht es in deinem neuen Roman?

Die Bibliothekarin Chloé ist eine Genussfrau und hat drei Laster: teures gutes Essen, schöne Kleider und hohe Stöckelschuhe. Bücher zählen nicht als Schwäche. Als sie ein Anwesen in der Provence erbt, wird ihre beschauliche Welt auf den Kopf gestellt und sie sieht sich neuen Herausforderungen, aber auch Ablehnung und Geheimnissen gegenüber. *Lavendelblüten in der Provence* handelt von Frauenpower, Freundschaft, Liebe, Familie und Geheimnissen. Es geht darum, dass es sich lohnt, für seine Ziele zu kämpfen, und dass man mit guten Freunden an der Seite alles erreichen kann.

An welches Zielpublikum richten sich deine Romane?

Meine Jugendbuchreihe TRUST richtet sich an Leser:innen ab 14 Jahren und jene, die gerne nochmals in ihre Jugend eintauchen möchten. *Lavendelblüten in der Provence* ist ein Frankreichroman, der Frauen anspricht, die ihren Alltag für einen Moment vergessen möchten. Dieses Buch ist für alle, die mal eben gedanklich in die Provence reisen und eintauchen, den Duft des Lavendels schnuppern und den Gaumen mit einem Schluck Champagne verwöhnen möchten. Warnung: Es ist möglich, dass beim Lesen Hungergefühle und Lust auf ein Glas Wein entstehen.

Welche Rolle spielen persönliche Erfahrungen für dein Schreiben?



Sara Pepes neuester Roman ist seit März online erhältlich

Ich merke, dass sich mein Schreibstil und meine Protagonisten gemeinsam mit mir verändern. Früher wollte ich die Geschichte in meinem Kopf aufschreiben, nun möchte ich meinen Leser:innen auch eine Botschaft mitgeben und auch ernstere Themen ansprechen. In jedem Buch steckt ein Teil von mir, aber ich schreibe nie autobiografisch.

Wie begann dein Weg zur Indie-Autorin?

2014 hatte ich die Idee zu „TRUST HER“, ich habe sie aufgeschrieben, ohne zu ahnen, dass daraus die TRUST-Reihe entstehen würde. Als sich die Suche nach einem Verlag als schwierig herausgestellt hat, habe ich beschlossen, die Sache selbst in die Hand zu nehmen



Autorin Sara Pepe alias Nina Pedron Pernstich

und meine Manuskripte mit der Welt zu teilen.

Was sind die größten Herausforderungen, wenn einem kein Verlag zur Seite steht?

Ein Buch zu schreiben, ist ein Projekt: Es beginnt mit der Idee im Kopf, dem Plotten – also der Erstellung eines Handlungsgerüsts – bis hin zum Schreiben der Geschichte. Viele glauben, dass damit die Arbeit beendet ist. Doch wenn das Rohmanuskript steht, muss es überarbeitet, testgelesen und anschließend durch das Lektorat und das Korrektorat. Vom Marketing ganz zu schweigen – dazu gehört auch die Wahl des richtigen Covers. Ein Verlag übernimmt alle Aufgaben – bis auf das Schreiben und Überarbeiten des Buches – und trägt die Kosten dafür. Als Indie-Autorin wird man zur

Tausendsassa und fällt alle Entscheidungen selbst. Bei der TRUST-Reihe – ich habe innerhalb von vier Monaten drei Bücher veröffentlicht – war die ganze Organisation überwältigend, aber auch spannend und lehrreich. Am Ende des Tages weiß ich, dass meine Leser:innen mein Buch in den Händen halten und es meinen Vorstellungen entspricht. Ich bin z.B. ein absoluter Fan von Kapitelzieren – meine Leser:innen auch!

Magst du auch die Aspekte, die mit Vermarktung zu tun haben?

Ich finde das Gesamtpaket sehr spannend – aber auch zeitraubend. Da ich alles selbst koordiniere, bleibt manchmal die Zeit fürs Schreiben auf der Strecke. Der Austausch mit Autorenkollegen und Bloggern ist sehr hilfreich und ich habe wundervolle Menschen kennengelernt.

Mit 24 hast du schon dein viertes Buch veröffentlicht.

Wie viel Zeit nimmst du dir täglich fürs Schreiben?

Ich schreibe jeden Tag mindestens eine Stunde mit einem Ziel von 1.000 Wörtern.

Kannst du bereits vom Schreiben leben?

Schreiben ist mein „kleines“ und zeitintensives Hobby (lacht). Ich arbeite Vollzeit und veröffentliche meine Bücher nebenberuflich.

[Teseo La Marca]

ZUR PERSON

Schreiben ist für **Sara Pepe** alias Nina Pedron Pernstich eine Möglichkeit, sich auszudrücken und immer wieder neu zu erfinden. Sie liebt es, mit ihren Worten andere Menschen zum Lachen, Weinen oder Nachdenken anzuregen. Weitere Informationen zur Autorin auf www.sara-pepe.com. Erschienen sind von der Autorin bislang die Jugendbuchreihe „TRUST“ („TRUST HIM“, „TRUST HER“, „TRUST ME“) und zuletzt der Roman „Lavendelblüten in der Provence“. Mit ihrer Kurzgeschichte „Stillstand“ kam sie unter die Top 20 beim Schreibwettbewerb „Weil du so fehlst...“ (2017), ihr Roman „TRUST HIM“ schaffte es auf die Shortlist des Lovelybooks Leserpreis 2020 in der Kategorie Jugendbuch (2020).



“Sono diventata artista facendo la pizza”

Intervista alla talentuosa pittrice Sara Lautizi, in arte Anam

Mollare l'Accademia, fare più lavori per mantenersi, intraprendere un percorso trascendentale con un guru per comprendere meglio il senso della vita e conoscere se stessi.

La vita di un'artista non è mai banale e di certo non lo è per **Sara Lautizi**, che nell'arte vede il proprio percorso di espressione e crescita personale. Perché come dice lei: “se per dipingere devo vivere, meglio che viva per dipingere”. Conosciamola meglio.

Sara, come ti sei avvicinata al mondo dell'arte?

Sono sempre stata brava a disegnare, e dopo l'Istituto d'Arte mi sono iscritta all'Accademia di Belle Arti di Macerata. Ho incuriosito molti docenti con il mio stile, ma i costi per poter studiare in Accademia sono elevati e anche per questo ho mollato. Ho però continuato a disegnare, vendendo i miei quadri in giro. Poi mi sono trasferita a Milano dove ho conosciuto Avasa, un guru. Grazie a lui ho intrapreso un percorso in cui ho capito che tutto ciò che accade nella vita è un riflesso della propria coscienza. È stato lui a darmi il nome Anam.

Ovvero il nome con cui tutt'ora firmi le tue opere. Cosa significa?

È sanscrito e significa “senza nome”. Mi piace l'idea di firmare un quadro il cui artista non ha un nome. È il giusto riconoscimento per quello che ho fatto. Quando dipingo, infatti, non sono mai certa di quello che

realizzerò: penso di dare vita ad un concetto, di usare determinati colori, nel mentre però mi perdo, mi chiedo cosa io stia facendo, entro in crisi e se sono fortunata trovo l'illuminazione che mi permette di creare e completare un'opera. Tante volte quindi non mi sento i meriti di ciò che realizzo perché di fatto rappresento il dono dell'idea che mi è stato regalato.

Mi sorge quindi spontaneo chiedere quale sia il tuo rapporto con l'ispirazione?

Un rapporto controverso di amore e odio, di cui ho grande riverenza. L'ispirazione non arriva mai quando la richiedi o ne hai bisogno perché vuoi comandare qualcosa che non può essere comandato. Se vuoi fare un quadro bello, non ti viene bene perché non sei libero di accedere a qualcosa per cui tu artista sei solo un mezzo. Può essere intesa come qualcosa di divino, ma è come l'amore: te lo ritrovi addosso e non sai come sia successo.



Nel 2015 sei stata selezionata tra i 100 migliori artisti emergenti per Expo Arte italiana. In che modo questo riconoscimento ha impattato sul tuo essere artista?

Quando mi hanno contattata ero al lavoro e stavo preparando la pizza (*ride*). Avevo 24 anni, facevo due lavori come spesso mi capitava per poter disporre del denaro sufficiente a mantenermi per 4 mesi dedicati solo alla pittura. È stata una botta di aria fresca. I sogni possono avverarsi, devi crederci sempre e d'improvviso ti ritrovi come me ad esporre le tue opere con artisti contemporanei che studiavo in Accademia. E pensare che non avevo nemmeno il cellulare con la fotocamera! Ero disorganizzata e sprovvista, ma quella telefonata mi ha reso più cosciente e responsabile, anche nel dipingere. In quel momento ho compreso di dover diventare professionista.

Chi sono i tuoi soggetti e cosa vuoi trasmettere?

Sono solita raffigurare donne ed è come se trascrivessi attraverso i quadri il mio diario. Rappresento quindi il mio inconscio e quello che sto vivendo dentro di me: crisi, dubbi, anche esistenziali e sul perché la donna viva in una concezione di non valore. Nonostante crei la vita, la donna è vittima di sé stessa perché spesso ha accettato un condizionamento dato dall'uomo che ne ha compromesso la sua essenza, limitandone il valore. Dando per scontata la necessità di una società che garantisca pari diritti, l'uomo va alla ricerca del successo, mentre la donna del riconoscimento.



Un'altra opera di Sara Lautizi, in arte Anam

Quale ruolo dovrebbe ricoprire l'arte nella società di oggi?

L'arte dovrebbe essere il punto cardine di una società. Va riconosciuta adeguatamente dallo Stato, soprattutto in momenti difficili. Ad esempio, in Messico pagano la casa agli artisti, in Austria offrono una mensilità. Come puoi essere un artista in Italia se devi avere altri lavori per sopravvivere? È una continua bipolarità improduttiva sia dal punto di vista lavorativo che artistico poiché uno condiziona l'altro. L'arte e le creazioni sono espressione della bellezza umana. Come fai a parlare dell'uomo se non parli d'arte? Se un giorno arrivasse un alieno, cos'è per lui l'uomo? Una scimmia. Ciò che rende l'uomo un essere evoluto è l'arte.

[Fabian Daum]

CHI È ANAM?

Sara Lautizi, in arte Anam, nasce nel 1990 in provincia di Fermo. Completa i suoi studi all'Istituto d'Arte nel 2008 per poi iscriversi all'Accademia di Belle Arti di Macerata dove matura e affina l'abilità di manifestare il suo inconscio più profondo. È selezionata tra i 100 migliori artisti emergenti per Expo Arte Italiana nel 2015 e partecipa a numerose mostre nazionali e internazionali. Da 4 anni vive e lavora a Bolzano.

IG [sara_lautizi](https://www.instagram.com/sara_lautizi) | www.saralautizi.com | pitturanam@gmail.com



Intensive Kraft: Die Welt der Andrea Varesco

Die Kalterer Künstlerin im Gespräch über ihr Wirken und Arbeiten

Wenn Andrea Varesco den Spachtel aufsetzt, dann entstehen dabei nicht nur leuchtende Flächen, sondern regelrechte Farbströme, die sich zuweilen dank ihrer Üppigkeit bis ins Dreidimensionale entwickeln.

Den meisten ist die Künstlerin durch ihre abstrakten Kompositionen bekannt, dabei arbeitet sie in ihrem Atelier an einer Vielzahl unterschiedlicher Werkgruppen, die von Malerei über Grafik bis hin zur Kunst am Bau reichen. Freude am Experimentieren und Authentizität sind **Andrea Varesco** dabei besonders wichtig. Aber lesen Sie selbst.

Andrea, mit welchen drei Adjektiven könnte man dein Schaffen beschreiben und wieso?

Dynamisch-eindrücklich; selbstreferenziell-authentisch; körperhaft-präsent: Weil meines Erachtens

Andrea Varesco ist im Gegenstandslosen zu Hause

diese Adjektive meine Arbeiten, die vitale Lebendigkeit ausstrahlen, treffend beschreiben. Leuchtende Farben und dicht gespachtelte Farbmassen erzeugen Kraft, Dynamik und räumliche Präsenz. Allein auf sich selbst bezogen, befreit sich diese Malerei von jedem außerbildlichen Kontext. Letzten Endes geht es aber um mehr als nur um Oberfläche, Farbe und Form. Ich erschaffe mit Farbe neue Wirklichkeiten. Peter Funken schrieb in einem Katalog: „Demnach führt hier das Ereignis künstlerischer Bildherstellung zu einer konkreten Realität des Bildes.“ Der Betrachter bleibt jedoch frei in seiner Entscheidung, was er mit dieser Malerei verbinden oder erinnern möchte.

Du bist in vielen Genres zu Hause, arbeitest aber fast ausschließlich abstrakt. Was ist für dich der Reiz am Gegenstandslosen?



Dass mich nichts vom Wesentlichen, vom Entstehungsprozess, der im Vordergrund steht, ablenkt. Der Malprozess wird dabei selbst zum Gegenstand. Nichts führt mich davon fort. Das bedeutet absolute Freiheit. Farbe, Bildträger und Raum treten in ein spannungsreiches Verhältnis und Malerei wird zum Ereignis: Es geht um den körperlichen, physischen Einsatz und um das Reagieren auf das, was sich im handwerklichen Malprozess ergibt. Das Ergebnis sind Ströme und Energien, die sich freisetzen und Farbe als sinnliches Erleben wahrnehmbar und erfahrbar machen.

Vom Postkartenformat über mehrere Quadratmeter bis hin zur Kunst am Bau: Du probierst dich gerne aus?

Ja, denn das stellt mich immer wieder vor eine neue, spannende Herausforderung. Ich muss den Schalter umsetzen, umdisponieren, mich in der Umsetzung neu auf Disposition bringen.

Welche sind deine bevorzugten Arbeitsmaterialien?

Klassische Werkzeuge der Malerei: Farben, mal dünnflüssig, mal materialschwer verwendet. Auf Bildträger gespannte Leinwände, Pinsel und Spachtel unterschiedlicher Formgebung und Größe. Ebenso werden bei Bedarf großflächige Bildträger für den Außenbereich entwickelt und es kommen auch digitale Medien zum Einsatz.

Du hast auch Künstlerbücher veröffentlicht. Wie war für dich die Begegnung zwischen dem geschriebenen Wort und deiner Kunst?

Eine spannende, weil auch hier im Endergebnis stets etwas Rätselhaftes, Unvorhersehbares in den Vordergrund tritt. Im Transformationsprozess vom Wort zum Bild eröffnen sich überraschende Wahrnehmungen und Erkenntnisse.

Was wünschst du dir für 2021?

Wieder vermehrt Perspektiven für Leben und Kunst.

[Adina Guarnieri]



Vitale Farbströme

ZUR PERSON:

Andrea Varesco (*1957 Montan) hat an der Kunstakademie „Brera“ in Mailand studiert, es folgten zahlreiche Teilnahmen an Ausstellungen, Symposien, Kunstprojekten und Seminaren. Bibliophile Kassetteneditionen und Künstlerbücher mit Radierungen entstanden u.a. zu Georg Trakl, Klaus Menapace, Emily Dickinson und Rainer Maria Rilke.



SoVie: orti antichi, soddisfazioni moderne

Un'associazione a tutela della biodiversità del nostro territorio

Ogni orto, piccolo o grande che sia, è una piccola composizione originale fatta di forme e colori diversi.

Tutti gli orti sono diversi, ma alcuni lo sono più di altri: questo è particolarmente vero per gli orti dei soci dell'associazione Sortengarten Südtirol (www.sortengarten-suedtirol.it), che nella nostra provincia si occupa della conservazione di varietà di piante da frutto, ortaggi ed anche di razze animali antiche. Parliamo di questa particolare passione con **Manfred Hofer**, presidente di questa associazione di "contadini antiquari".

I vostri orti sono ricchi di tante varietà diverse; nelle vostre stalle e nei pollai, si vedono animali non comuni. Qual è il vantaggio di dedicarsi alle varietà antiche?

I motivi che spingono noi soci di SoVie (acronimo di SortenVielfalt, diversità varietale ndr) a dedicarci alla coltivazione di varietà vegetali antiche o ad allevare razze cadute ormai in disuso sono vari: c'è chi vuole garantire la conservazione della biodiversità nel no-

stro territorio, c'è chi scopre una razza che trova particolarmente bella e decide di allevarla; c'è chi vuole diversificare le proprie coltivazioni in modo da prolungare il periodo del raccolto. Tutti siamo accomunati dal desiderio di coltivare in modo consapevole i nostri orti, godendo della soddisfazione di mangiare qualcosa di cui conosciamo la storia e il valore.

Quali attività caratterizzano SoVie?

L'associazione è per prima cosa un luogo di scambio di idee ed esperienze tra persone legate a questo tema. Alcuni dei nostri soci si dedicano alla riproduzione delle varietà ma, non ricevendo sovvenzioni provinciali e dovendo contare solo sulle nostre risorse, non riusciamo ancora ad occuparci di questa attività su larga scala e nemmeno della conservazione e della riproduzione delle sementi. Grazie al contributo degli iscritti, però, siamo spesso presenti nei mercati in piazza e a varie manifestazioni, dove facciamo conoscere le varietà di cui ci occupiamo e spieghiamo come utilizzarle in cucina.

A quali categorie appartengono i vostri soci?

Alcune antiche varietà di mele



Ci sono alcuni contadini che lavorano in maniera “convenzionale” ma decidono di dedicare una parte del loro maso a varietà o razze standard; poi tanti privati che nel loro orto coltivano numerose piante antiche, e alcuni soci si dedicano a pochi cultivar per riprodurre i semi. Non mancano i “golosi” che tramite l’associazione scoprono nuovi prodotti.

Il paesaggio altoatesino è dominato da mele e vigneti, ma quali varietà avremmo potuto ammirare un secolo fa?

L’agricoltura di un tempo era caratterizzata da maggiore sostenibilità e autosufficienza. Ogni contadino produceva innanzitutto quanto serviva a lui e alla sua famiglia per vivere, e c’era quindi la necessità di coltivare vari frutti e ortaggi e di allevare differenti animali. Il surplus andava venduto in città. Nel paesaggio che avremmo potuto ammirare prima del dominio delle monoculture c’erano tanti campi di cereali che, ai giorni nostri, ad esempio in Valle Isarco, sono rarissimi. Avremmo potuto trovare anche molti più esemplari maschi delle razze allevate: al nostro tempo, visto che non producono latte, i tori sono rarissimi e la riproduzione dei bovini è affidata ai veterinari che praticano alle vacche la fecondazione artificiale. Questo curioso fenomeno porta però all’impoverimento genetico delle razze.

Che rapporto c’è tra voi “contadini antiquari” e gli agricoltori attivi nel territorio?

Rispettiamo il lavoro degli agricoltori altoatesini e capiamo che le loro scelte sono dettate anche dalla necessità di far quadrare i conti con colture e allevamenti che portino reddito. Quando dedicano spazio e tempo a specie e razze antiche ci fa molto piacere, ma capiamo benissimo quando questo non è possibile. Da parte degli agricoltori “convenzionali”, devo dire, c’è interesse e curiosità per la nostra attività.

La primavera è ormai arrivata e molti altoatesini amano dedicarsi alla cura dei propri orti e giardini.



Manfred Hofer spiega la filosofia di SoVie

Quali varietà autoctone suggerirebbe di coltivare ai nostri lettori?

Chi avesse spazio per l’allevamento potrebbe scegliere una vacca di razza Grigio Alpina, che era tradizionalmente un animale dai tre usi: latte, carne e lavori agricoli. Gli esemplari originali sono un po’ più piccoli di quelli comunemente noti, ma siamo riusciti a mettere in contatto alcuni proprietari di esemplari di pura razza, in modo che non si perda.

Per quanto riguarda la frutta, suggerirei la mela Tiroloer Spitzleder, detta anche Renetta grigia appuntita del Tirolo. Si raccoglie a fine ottobre e si conserva fino a fine febbraio, grazie alla buccia molto spessa. Appena staccata dall’albero è decisamente aspra, ma diventa via via sempre più dolce. Nell’orto consiglieri di seminare delle particolari radici che in Val Pusteria chiamano *Peim*, in tedesco sono dette *Steckrübe* e in italiano navone o rutabaga. È un ortaggio che non richiede molta cura e nemmeno tanto spazio, ma è molto buono. Un tempo ha salvato molta povera gente dalla fame, ora è sparito dai libri di cucina e la gente non lo conosce. Se non si sa come cucinarlo, non lo si compra e, di conseguenza, non si coltiva. Le varietà antiche non si salvano con grandi iniziative, ma con tanti piccoli contributi personali. La nostra società deve vivere con maggiore consapevolezza il proprio ruolo nel pianeta, riconoscendo la relazione tra stile di vita e ambiente.

[Mauro Sperandio]

Fumetti, cibo per l'anima. Ancora oggi

Intervista ad Alessandro Cappato, titolare di una fumetteria bolzanina

Che siano i più maturi o i più giovani a leggerli, la passione per il fumetto cresce ed è trasversale a tutte le età. E proprio in questo periodo di reclusione e di pandemia, il fumetto sembra aver trovato nuovi lettori, perché è la perfetta via di mezzo tra libro e film.

I fumetti: una passione che **Alessandro Cappato**, titolare della fumetteria bolzanina "Tana delle Tigri", coltiva fin da piccolo. I fumetti sono cibo per l'anima e i suoi affezionatissimi clienti lo sanno bene, tanto d'essersi offerti d'aiutarlo quando le cose si stavano davvero mettendo male.

Come è nata questa tua passione e quando hai deciso di aprire una fumetteria?

La mia passione per i fumetti è nata quando andavo alle elementari iniziando a leggere i primi fumetti come *Il corriere dei piccoli* e poi alle medie *Dylan Dog*. A inizio degli anni '90 ho scoperto i manga e si è aperto un nuovo mondo per me. È da tanti anni che volevo aprire la mia fumetteria, poi un giorno passeggiando con Magdalena (la mia compagna) ho visto un locale in affitto vuoto da ristrutturare e guardando dalla vetrina ho avuto un flash e per un attimo ho visto la fumetteria così come si presenta oggi. Magdalena mi ha incoraggiato a seguire il mio sogno e così ho lasciato il mio lavoro e il ventisette febbraio del 2016 ho inaugurato la *Tana delle Tigri*. Il nome è stato facile sceglierlo visto che sono cresciuto a pane e *Uomo Tigre*.

In questo periodo siamo abituati a ricevere a casa il cibo: la lettura è importante allo stesso modo?

Ovviamente il cibo è fondamentale, ma credo che oltre al corpo sia necessario nutrire anche la mente e la lettura è l'ideale, soprattutto nel periodo di lockdown.



Alessandro Cappato all'interno della sua "Tana delle Tigri"

Aiuta a distrarsi e tenere la mente attiva. E perché no, viaggiare anche verso mondi lontani.

Quali sono i lettori tipo? Sono soltanto giovani?

Il fumetto oggi è molto diffuso e copre praticamente tutte le fasce d'età. Da quel che vedo iniziano a 6-7 anni, poi i lettori più aperti mentalmente sono gli adolescenti che provano un po' di tutto. Poi ci sono i lettori più adulti e maturi che fanno letture più mirate. E poi, i lettori di fumetti che conosco sono semplicemente speciali! Quattro anni fa dei ladri hanno scassinato la serranda e la porta della mia fumetteria, rubando la cassa. L'assicurazione non ha rimborsato neanche un centesimo e alcuni clienti e amici hanno fatto una colletta per coprire tutti i danni. Non me lo sarei mai aspettato e in quel momento ho trattenuto a stento le lacrime. Non dimenticherò mai quel gesto d'affetto.

Qualche fumetto che consigli di leggere?

Consiglio sicuramente *L'Attacco dei giganti* di Hajime Isayama. La storia si svolge circa cent'anni fa e parla degli esseri umani che senza apparente motivo vengono attaccati e divorati da giganti apparsi dal nulla. I pochi umani rimasti, per sopravvivere, si rinchiodano all'interno di tre mura talmente alte che all'apparenza neanche i giganti riescono a superarle. Insomma, essere intrappolati da mura è un po' come in questo periodo di covid.

Poi segnalo anche *Slam Dunk* di Takehiko Inoue, che è uno spokon (manga sportivo). Il protagonista è Hanamichi Sakuragi, un liceale alto e con i capelli rossi, sempre pronto a menare le mani. Viene sistematicamente scaricato da ogni ragazza a cui si dichiara e detesta il basket. Un giorno però una ragazza gli chiede (visto che è molto alto) se non gli piacerebbe giocare a basket e lui, innamorato di lei, decide di sfidare il capitano della squadra, entra nel gruppo e fra molte difficoltà e molti sacrifici inizierà ad amare questo sport. È un manga incentrato sull'amicizia, sulla crescita dei

personaggi e sull'amore. È un classico degli anni novanta, e la Panini lo ha fatto uscire recentemente in una riedizione molto apprezzata dai nuovi e dai vecchi lettori. È un capolavoro ancora attuale anche se ha quasi 30 anni.

Quali sono i fumetti più richiesti? L'era digitale sta influenzando questo mondo?

I più richiesti al momento sono *Demon Slayer*, *L'Attacco dei Giganti*, *The Promised Neverland*, *Batman*, *Dragonero*, *Wolverine*, *Daredevil*. Ci sono tipologie per tutti i gusti: i classici *Comics* dei supereroi, manga, fino agli intramontabili *Topolino* o *Tex*. Noto con piacere che il supporto digitale non sta influenzando più di tanto il fumetto cartaceo. L'emozione di tenere un fumetto tra le mani e sfogliarlo, sentirne il profumo e ogni tanto (specialmente nei fumetti più vecchi) avere un po' di inchiostro sulle dita, è una sensazione unica che il digitale non potrà mai trasmettere.

Progetti futuri?

Vorrei far crescere il negozio e aprire uno shop online.

[Matthias Graziani]

IL FUMETTO CONSIGLIATO: L'ATTACCO DEI GIGANTI

Nell'anno 845 compare un gigante alto circa sessanta metri che con un calcio crea una breccia nella cinta esterna del Wall Maria, presso il distretto di Shiganshina. I giganti sciamano al suo interno divorando quanti più umani possibile, mentre questi cercano inutilmente di difendersi e trasferire più gente possibile all'interno della seconda cerchia di mura; ma prima che gli uomini riescano a chiudere la porta interna delle mura, un gigante corazzato la sfonda con un colpo e gli umani sono costretti a ripiegare sul Wall Rose. In seguito tentano una disperata riconquista del territorio perduto, circa un terzo del totale, che fallisce miseramente. L'enorme perdita di uomini contribuisce per lo meno ad attenuare la carestia di cibo creatasi per la perdita di una porzione territoriale così grande. Il gigante colossale e quello corazzato spariscono misteriosamente dopo avere spianato la strada ai loro simili.



GARIBALDI—ITALIA'S GREAT PATRIOT

IN the cause of Personal and National Liberty the modern Patriots of sunny Italy would gladly laid down his life. It inspired him to deeds of immortal grandeur, of superb valor and of boundless suffering. Garibaldi would not have legislative tyranny of any kind enter into his own private life any more than will our millions of liberty-loving Italian citizens. His flaming soul scented any legislation which would prohibit ALL because ONE man out of thousands imbibes in glutinous quantities. He knew that the light wines of Italy and the barley brews of Germany are beneficial to humanity.

Upon an old Germanic basis 37 years ago Anheuser-Busch, brewers of Budweiser, established their brand The Constitution of the United States is the sole authority upon which they launched their business in America. Every day of these 37 years has been devoted to the brewing of an honest, barley-malt and Superior Pilsener—the kind that spells Temperance throughout the world. Seven thousand, five hundred people are daily required to keep pace with the public demand for Budweiser. Its sales exceed any other beer by millions of bottles. ANHEUSER-BUSCH—ST. LOUIS

Bottled only at the home plant.

Melzer Bros. Co.
Distributors Phoenix, Arizona

Budweiser
Spells Temperance

di Salt Lake City. Ma ci fu spazio anche per l'inglese Horatio Nelson, l'irlandese Daniel O'Connell, lo scozzese William Wallace, l'ungherese Lajos Kossuth e il polacco Tadeusz Kościuszko.

L'immagine del "patriota" cambiava da testata a testata, da edizione a edizione, ma il testo e gli slogan erano simili per tutti: si invitavano i cittadini a ribellarsi, a seguire l'esempio dei noti personaggi del passato scelti dalla Budweiser, per combattere la tirannia che voleva privarli della sacrosanta libertà di goderesi una birra fresca.

Andreas Hofer, però, sbaragliò la concorrenza perché

Andreas Hofer—The Inn-keeper Patriot of Switzerland

IN THIS present leader Liberty was as much the breath of life as it is to the unconquered people of the Alps. To achieve it he battled and his generous brethren he gladly laid down his life. No less a personality than Napoleon's suspended him, and it was because he loved his free that the Great Emperor ordered I Hofer shot. Every year of Anheuser-Busch's local Liberty He demanded it for himself and willing to give it to others. In this respect he is a real patriot than are our millions of Swiss citizens. Personal and National Liberty is the life of Swiss blood is religion. It is more they will fight for it, and to a man they die for it. When asked to vote to Prohibition they do as would do the great patriot I Hofer—NOT ANSWER IT. They don't NOT say this—they don't NOT drink that! It is simple legislation to those of Swiss blood. Anheuser-Busch are proud to serve these thousands of Swiss patriots. For many the Swiss people have been and ever remain the most honored name. BUDWEISER is a beverage whatever time, hot, are found. Seven thousand, five hundred people are daily required to meet the constantly increasing demand for BUDWEISER. Its sales exceed those of any other beer by millions of bottles. ANHEUSER-BUSCH—ST. LOUIS, MO.

Bottled only at the home plant.

W. J. Yore
Distributor South Bend, Ind.

Budweiser
Means Moderation.

venne utilizzato in quanto "locandiere patriota", eroe nazionale non solo in Tirolo, ma anche in Svizzera.

Il motivo non è chiarissimo, non si conoscono i motivi che spinsero all'esclusione di Guglielmo Tell e a preferirgli Hofer, ma è evidente che il curriculum di quest'ultimo, che prima di trasformarsi nel patriota più noto del Tirolo gestiva la trattoria "Am Sand" all'ingresso della Val Passiria, cascava a puntino.

Nonostante l'investimento e la massiccia campagna mediatica messa in atto dalla Budweiser e da altre aziende statunitensi del settore, ad un anno da quella campagna la metà degli Stati decise di vietare il consumo di bevande alcoliche. La proibizione per l'intero territorio federale statunitense arrivò cinque anni più tardi e il 15 gennaio 1920 venne varato il "Volstead Act" che proibì la vendita "di ogni liquido contenente oltre lo 0,5% di alcol, eccettuati gli alcolici a scopo medicinale". La decisione permise alle imprese criminali di guadagnare somme notevoli e costrinse la Budweiser a cambiare la propria offerta. L'azienda passò, quindi, alla produzione e vendita di lievito di birra, bibite analcoliche, gelati e persino automobili. Per ritornare a produrre birra dovette attendere le 17.27 (ora di Washington) del 5 dicembre 1933, quando Franklin Delano Roosevelt, presidente degli Stati Uniti, abolì il "Volstead Act" chiudendo l'era del proibizionismo.

Nel frattempo, il Sudtirolo era passato all'Italia e in Germania era appena stato nominato un nuovo cancelliere: Adolf Hitler. *[Massimiliano Boschi]*

Scripta Manent è la rubrica che presenta "L'Alto Adige per il pubblico della cultura".

Una rubrica senza limiti temporali e geografici, che mostra come veniva raccontato l'Alto Adige nel passato e come viene raccontato oggi, in Italia e all'estero. Tutti gli articoli sono reperibili online: <https://medium.com/scriptamantent>

IL TUO FISICO VA A ROTOLINI?

insidebz.net - ph. Alamy



#muovitigreen



scopri di più!
greenmobility.bz.it

